

# VANESSA CALÒ

TRANSLATOR | INTERPRETER | PROOFREADER

ENGLISH | FRENCH | PORTUGUESE

↕  
ITALIAN



## ABOUT ME

Soon after graduation, I started working as a **translator** in the field of **naval engineering**, which is now my main area of expertise.

Besides this, I can work with a variety of topics that I enjoy exploring in my free time (**spirituality** and **personal growth** being the main ones). Yet, I am always eager to expand my knowledge and skills.

I am honest, reliable, proactive, and curious. When working with someone, I give my 100 percent, both as a person and as a professional.

New challenges are welcome!

## CONTACT ME

Mobile: (+39) 3478558279

Email: [vanessa.calo@live.it](mailto:vanessa.calo@live.it)

LinkedIn:

[www.linkedin.com/in/vanessacalo](http://www.linkedin.com/in/vanessacalo)

Skype: [vanessa.calo](https://www.skype.com/people/vanessa.calo)

Address: 74024, Manduria (Italy)

## CORE SKILLS

**Italian:** native

**English:** C1 - proficient

**French:** C1 - proficient

**Portuguese:** C1 - proficient



Click [here](#) to see my certificates

## WORK EXPERIENCE

### Interpreter

Mar/Jul 2019 and Sep/Nov 2020

Interpreter and translator (EN<>IT) for an Italian shipbuilding group training program for foreign Navies.

- Consecutive interpreting for Marine Technician training courses.
- Translation and/or revision of all the course materials.

Main fields: naval engineering and mechanics.

- ✓ 500+ hours interpreting
- ✓ 30.000+ words translated

### Liaison interpreter

May 2020/ongoing

Liaison interpreter EN <> IT - House renovation project

Going over a house renovation project, being a liaison between the client and relevant professionals (e.g. surveyor, construction companies, windows and doors manufacturers, and more).

### English teacher - X4Change - AIESEC

Nossa voz em ação NGO, Olinda (Brazil) - Nov/Dec 2019

Teaching English to children and teenagers with limited financial resources from Recife and Olinda's inner-city.

Promoting sustainable development through education with an eye on social issues.

### Cambridge English Invigilator

Oxford Group, Lecce (Italy) - Oct 2017

KET, PET and FCE exams invigilator.

### Private teacher

2017

English and French language teacher and tutor for students 9 to 18 years of age.

## Internship

Università del Salento, Lecce (Italy) - May/Dec 2015

Organization of the V SIMELP (Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa).

Planning of the conference's guest list, payments, and timetable; welcoming guests from all over the world during the conference.

## Interpreter

Parco Archeologico delle Mura Messapiche, Manduria (Italy) - 2014

Guided tour interpreter for French and English-speaking groups.

## EDUCATION BACKGROUND

### BA in Translation and Interpreting

Università del Salento, Lecce (Italy) - Nov 2017

Graduated with Academic Honors

Graduate thesis: "Argot et parlars jeunes: origines, caractéristiques et fonctions. Les PJU dans la musique rap".

### Erasmus

Université Charles de Gaulle - Lille 3 (Sciences Humaines et Sociales), Lille (France) - Jan/May 2016

### High School Diploma - Tourism Expert

I.I.S.S. Luigi Einaudi, Manduria (Italy) - 2013

## DIGITAL SKILLS...

- Good command of **Office suite**
- Good command of **Windows OS** up to Windows 10
- Good command of the main **CAT Tools**: MemoQ; SDL Trados Studio (see my [SDL certifications](#)); Matecat
- Basic understanding of **audiovisual translation software**: VisualSubSync; Subtitle Edit.

## ... AND MORE

- **Basic First Aid** (Mar/2019): CPR, AED use, injuries (wounds, fractures, hemorrhages, burns, anaphylactic shock), Heimlich maneuver (adult/pediatric)
- **Samsung Innovation Camp** (Dec/2018): Digital Marketing; Communication; Data analytics; Cyber education; Innovative uses of technology